



FREN*4010 The Art of Adaptation

Fall 2020

Section(s): C01

School of Languages & Literatures

Credit Weight: 0.50

Version 1.00 - August 31, 2020

1 Course Details

1.1 Calendar Description

This course examines the relationship between source text and its adaptation(s). The art of adaptation will be addressed through theories of authorship, identity, intertextuality and genre. Students will reflect on the ways artistic creation is achieved by means of repetition and variation, and will analyse the forms and codes of the traditions that are inherited and often transgressed.

Pre-Requisites: 1.00 credits at the 3000-level in French.

1.2 Course Description

Descriptif du cours :

Dans ce cours, nous examinerons les relations entre un texte source et ses adaptations. Nous aborderons l'art de l'adaptation par le biais des types de transformations opérées (formelles, thématiques) et le médium utilisé (théâtre, roman, cinéma, opéra, bande dessinées, jeu vidéo, etc.). Notre réflexion portera également sur la façon dont l'adaptation confère une seconde vie à l'œuvre originale et nous analyserons les façons dont ces adaptations décontextualisent et recontextualisent l'original.

1.3 Timetable

Démarche pédagogique :

Tous les mardis à 13h, une séance synchrone de 45 minutes sur Courselink Virtual

Classroom qui comprendra une présentation par la professeure des théories et œuvres littéraire suivie d'une discussion avec les étudiant.e.s.
En modalité asynchrone, lecture d'articles et d'œuvres littéraires, visionnement de films, de vidéos pédagogiques.

1.4 Final Exam

Il n'y a pas d'examen final. Un entretien en visioconférence avec la professeure est prévu à la fin du semestre.

2 Instructional Support

2.1 Instructional Support Team

| | |
|--------------------|----------------------|
| Instructor: | Frederique Arroyas |
| Email: | farroyas@uoguelph.ca |

3 Learning Resources

3.1 Required Resources

Duras, Marguerite. *L'amant*. Éditions de Minuit, 1984. (Textbook)
Goscini et Uderzo. *Astérix et Cléopâtre*, Hachette, 2004 (Textbook)
Maroh, Julie. *Le bleu est une couleur chaude*, Editions Glenat, 2013. (Textbook)
Mérimee, Prosper. *Carmen, 1847* (Domaine public – disponible sur Courselink) (Textbook)
Nothomb, Amélie. *Barbe bleue*. Livre de poche, 2014. (Textbook)
Satrapi, Marjane. *Persepolis*. L'association, 2002. (Textbook)

4 Learning Outcomes

4.1 Course Learning Outcomes

By the end of this course, you should be able to:

1. **Acquis d'apprentissage** : A la fin du cours, chaque étudiant.e saura

Expliquer diverses notions théoriques relatives à l'adaptation de textes littéraires.

Identifier les composantes principales de divers systèmes sémiotiques (roman, cinéma, opéra, bande dessinée, roman graphique).

Démontrer une compétence d'analyse des œuvres étudiées en cours

Rendre compte des transformations opérées par les adaptations étudiées en cours

Utiliser plusieurs outils bibliographiques et électroniques pour faire des recherches et présenter ces recherches en forme de textes académiques et de présentations orales.

5 Teaching and Learning Activities

6 Assessments

6.1 Marking Schemes & Distributions

- Une dissertation portant sur l'adaptation d'une des œuvres étudiées en cours (1500-2000 mots + bibliographie); date de remise le 15 décembre (20%)
- Réflexions (6) en groupe au cours du semestre sur chaque adaptation étudiée (30%)
- Une présentation orale en groupe sur un aspect d'une adaptation étudiée dans le cours (20%)
- Questions de compréhension sur les œuvres, films et articles théoriques étudiés (10%)
- Un entretien en visioconférence avec la professeure à la fin du semestre portant sur les œuvres étudiées en cours (20%)

7 University Statements

7.1 Email Communication

As per university regulations, all students are required to check their e-mail account regularly: e-mail is the official route of communication between the University and its students.

7.2 When You Cannot Meet a Course Requirement

When you find yourself unable to meet an in-course requirement because of illness or compassionate reasons please advise the course instructor (or designated person, such as a teaching assistant) in writing, with your name, id#, and e-mail contact. The grounds for Academic Consideration are detailed in the Undergraduate and Graduate Calendars.

Undergraduate Calendar - Academic Consideration and Appeals

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/undergraduate/current/c08/c08-ac.shtml>

Graduate Calendar - Grounds for Academic Consideration

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/graduate/current/genreg/index.shtml>

Associate Diploma Calendar - Academic Consideration, Appeals and Petitions

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/diploma/current/index.shtml>

7.3 Drop Date

Students will have until the last day of classes to drop courses without academic penalty. The deadline to drop two-semester courses will be the last day of classes in the second semester. This applies to all students (undergraduate, graduate and diploma) except for Doctor of Veterinary Medicine and Associate Diploma in Veterinary Technology (conventional and alternative delivery) students. The regulations and procedures for course registration are available in their respective Academic Calendars.

Undergraduate Calendar - Dropping Courses

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/undergraduate/current/c08/c08-drop.shtml>

Graduate Calendar - Registration Changes

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/graduate/current/genreg/genreg-reg-regchg.shtml>

Associate Diploma Calendar - Dropping Courses

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/diploma/current/c08/c08-drop.shtml>

7.4 Copies of Out-of-class Assignments

Keep paper and/or other reliable back-up copies of all out-of-class assignments: you may be asked to resubmit work at any time.

7.5 Accessibility

The University promotes the full participation of students who experience disabilities in their academic programs. To that end, the provision of academic accommodation is a shared responsibility between the University and the student.

When accommodations are needed, the student is required to first register with Student Accessibility Services (SAS). Documentation to substantiate the existence of a disability is required; however, interim accommodations may be possible while that process is underway.

Accommodations are available for both permanent and temporary disabilities. It should be noted that common illnesses such as a cold or the flu do not constitute a disability.

Use of the SAS Exam Centre requires students to book their exams at least 7 days in advance and not later than the 40th Class Day.

For Guelph students, information can be found on the SAS website

<https://www.uoguelph.ca/sas>

For Ridgetown students, information can be found on the Ridgetown SAS website
<https://www.ridgetownc.com/services/accessibilityservices.cfm>

7.6 Academic Integrity

The University of Guelph is committed to upholding the highest standards of academic integrity, and it is the responsibility of all members of the University community-faculty, staff, and students-to be aware of what constitutes academic misconduct and to do as much as possible to prevent academic offences from occurring. University of Guelph students have the responsibility of abiding by the University's policy on academic misconduct regardless of their location of study; faculty, staff, and students have the responsibility of supporting an environment that encourages academic integrity. Students need to remain aware that instructors have access to and the right to use electronic and other means of detection.

Please note: Whether or not a student intended to commit academic misconduct is not relevant for a finding of guilt. Hurried or careless submission of assignments does not excuse students from responsibility for verifying the academic integrity of their work before submitting it. Students who are in any doubt as to whether an action on their part could be construed as an academic offence should consult with a faculty member or faculty advisor.

Undergraduate Calendar - Academic Misconduct

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/undergraduate/current/c08/c08-amisconduct.shtml>

Graduate Calendar - Academic Misconduct

<https://www.uoguelph.ca/registrar/calendars/graduate/current/genreg/index.shtml>

7.7 Recording of Materials

Presentations that are made in relation to course work - including lectures - cannot be recorded or copied without the permission of the presenter, whether the instructor, a student, or guest lecturer. Material recorded with permission is restricted to use for that course unless further permission is granted.

7.8 Resources

The Academic Calendars are the source of information about the University of Guelph's procedures, policies, and regulations that apply to undergraduate, graduate, and diploma programs.

Academic Calendars

<https://www.uoguelph.ca/academics/calendars>

7.9 Disclaimer

Please note that the ongoing COVID-19 pandemic may necessitate a revision of the format of

course offerings and academic schedules. Any such changes will be announced via CourseLink and/or class email. All University-wide decisions will be posted on the COVID-19 website (<https://news.uoguelph.ca/2019-novel-coronavirus-information/>) and circulated by email.

7.10 Illness

The University will not require verification of illness (doctor's notes) for the fall 2020 or winter 2021 semesters.
